

Посудомоечные машины с
фронтальной загрузкой
Серия UC

Инструкция по эксплуатации



Инструкция по эксплуатации

посудомоечных машин с фронтальной загрузкой

серии UC компании Winterhalter

Оглавление

1	О данной инструкции	2		
2	Указания по технике безопасности	2		
2.1	Применение по назначению	2		
2.2	Применение не по назначению	2		
2.3	Обращение с химическими средствами (моющим и ополаскивающим средством, средством для удаления накипи и т.д.)	3		
2.4	Общие указания по технике безопасности	3		
2.5	Ежедневная очистка и уход	4		
3	Перед началом работы машины	4		
3.1	Проверка комплектности	4		
3.2	Первый ввод в эксплуатацию	5		
4	Описание изделия	5		
5	Ополаскивающее и моющее средство	7		
5.1	Ополаскивающее средство	7		
5.2	Моющее средство	7		
5.3	Заливка жидкого моющего средства и ополаскивающего средства	8		
5.4	Удаление воздуха из дозаторов	8		
5.5	Всасывающая трубка с системой контроля уровня	8		
5.6	Замена моющего средства	9		
6	Встроенный водоумягчитель (опция)	10		
6.1	Ввод значения жесткости воды	10		
6.2	Индикация нехватки соли	10		
6.3	Засыпка регенерирующей соли	10		
7	Элементы управления	11		
8	Функционирование	12		
8.1	Перед включением машины	12		
8.2	Включение машины и обеспечение готовности к работе	12		
8.3	Мойка	12		
8.4	Выключение машины	15		
9	Техническое обслуживание и уход	15		
9.1	Ежедневно	15		
9.2	Еженедельная очистка	17		
9.3	Ежемесячная очистка	17		
9.4	Удаление накипи	18		
9.5	Техническое обслуживание специалистами службы работы с клиентами	18		
10	Неполадки в работе	19		
10.1	Пиктограммы	19		
10.2	Вызов кода ошибки	21		
10.3	Неудовлетворительный результат мойки	21		
10.4	Калибровка экрана	22		
11	Информационный уровень 1	23		
12	Информационный уровень 2	25		
13	Меню ввода PIN-кода	26		
13.1	Общие настройки	26		
13.2	Автоматическое включение	28		
13.3	Эксплуатационные данные	29		
13.4	Санитарно-гигиенический дневник	29		
13.5	Удаление накипи / специальная мойка	30		
13.6	Изменение дозировки моющего / ополаскивающего средства	32		
13.7	Сброс показаний счетчика воды	33		
14	Внешние дозаторы	34		
14.1	Точки подключения	34		
14.2	Электрическое подключение	35		
14.3	Настройка параметров	36		
15	Встроенная инструкция по эксплуатации	36		
16	Отключение на длительное время	36		
17	Ввод машины в эксплуатацию после длительного периода простоя	36		
18	Утилизация	37		
19	Технические характеристики	37		
20	Значения эмиссии	37		
21	Установка	37		
22	Подвод воды	37		
23	Электрическое подключение	38		
23.1	Кабель сетевого питания	39		
23.2	Заземление	39		

1 О данной инструкции

В данной инструкции приводятся сведения и указания, позволяющие обеспечить безопасную эксплуатацию посудомоечной машины и ее техническое обслуживание.



Внимательно прочитайте приведенные здесь указания по технике безопасности.

В данной инструкции используются следующие обозначения:

Символ	Значение
 Опасно!	Предупреждение о возможности тяжелого или смертельного травмирования людей в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.
 Осторожно!	Предупреждение об опасности получения легких травм или возможности нанесения материального ущерба в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.
 Внимание!	Предупреждение о возможной порче или выходе из строя изделия в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.
 ВАЖНО	Внимательно прочитайте приведенные в настоящей инструкции указания по технике безопасности и техническому обслуживанию машины.
ИНФОРМАЦИЯ	Полезная информация.
	Этим символом обозначаются указания по эксплуатации.
	Этим символом обозначаются результаты действий.
-	Этим символом обозначаются списки.
	Ссылка на главу, в которой содержится подробная информация по указанной теме.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Применение по назначению

- Используйте посудомоечную машину серии UC исключительно для мытья посуды, например, тарелок, чашек, столовых приборов и подносов, или мытья стаканов на предприятиях общественного питания или других предприятиях аналогичного типа.
- Используйте для мойки корзины, подходящие для мытья соответствующей посуды. Запрещается производить мойку посуды без корзины.
- Посудомоечные машины серии UC являются техническими средствами труда для промышленного применения, а не для частного использования.
- Данное устройство может использоваться лицами, обладающими соответствующими знаниями и опытом, если они обучены безопасному обращению с устройством и понимают связанные с ним риски.

2.2 Применение не по назначению

- Не допускайте, чтобы дети играли с устройством.
- Запрещается использовать посудомоечную машину для мытья посуды с электронагревателями или деревянных предметов.
- Запрещается мыть предметы из пластмассы, если они не обладают устойчивостью к воздействию температуры и щелочи.

- Для мытья посуды и приборов из алюминия, например, кастрюль, емкостей и предметов из листового материала, используйте подходящее для этого моющее средство, чтобы избежать их потемнения.
- Если посудомоечная машина используется не по назначению, компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет никакой ответственности за нанесенные в результате этого повреждения.

2.3 Обращение с химическими средствами (моющим и ополаскивающим средством, средством для удаления накипи и т.д.)

- При использовании химических средств соблюдайте указания по технике безопасности и рекомендации по дозировке, приведенные на упаковке.
- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.
- Используйте только средства, пригодные для промышленных посудомоечных машин. Такие средства имеют соответствующую маркировку. Рекомендуем использовать моющие и ополаскивающие средства, разработанные компанией Winterhalter. Они разработаны специально для посудомоечных машин Winterhalter.
- Не рекомендуем смешивать различные моющие средства, чтобы предотвратить выпадение кристаллов, в результате чего может произойти выход из строя дозатора моющего средства.
- Запрещается использовать пенящиеся средства, например, мыло для рук, жидкое мыло, жидкое моющее средство для ручной мойки. Они также ни в коем случае не должны попасть в посудомоечную машину во время предварительной обработки посуды.

2.4 Общие указания по технике безопасности

- Внимательно прочитайте указания по технике безопасности и обслуживанию, приведенные в данной инструкции. В случае несоблюдения указаний по технике безопасности компания Winterhalter Gastronom GmbH не принимает никаких гарантийных исков.
- Храните документацию на машину всегда под рукой. Работу с принципиальной схемой может выполнять только техник по ремонту, уполномоченный компанией Winterhalter.
- Для собственной безопасности регулярно проверяйте работу автомата защиты от тока утечки (FI), нажав для этого кнопку тестирования.
- Запрещается устанавливать посудомоечную машину во взрывоопасных местах или местах с возможностью замерзания воды.
- Производите сортировку острых или заостренных предметов таким образом, чтобы не пораниться.
- Не подпускайте детей к посудомоечной машине. Внутри машины находится горячая вода с растворенной в ней щелочью, температура воды составляет около 60 °C.
- Обучите обслуживающий персонал обращению с машиной и проинструктируйте его об указаниях по технике безопасности. Регулярно повторяйте обучение, чтобы не допускать несчастных случаев.
- Используйте для обслуживания сенсорного дисплея только пальцы, не допускайте использования острых предметов.
- Произведите подключение машины в соответствии с местными действующими предписаниями (вода, сточные воды, электрооборудование), привлечите для этого квалифицированных наладчиков, имеющих соответствующий доступ.
- Запрещается открывать дверцу машины во время мытья посуды. В этом случае существует опасность выплескивания воды с растворенной в ней щелочью. Перед открытием дверцы отключите выполнение программы мойки (► 8.3.6).

- Выключите машину в случае неисправности. Выключите устройство отключения от сети (главный выключатель). Лишь после этого подача напряжения на машину прекращается.
- В случае, когда причиной неисправности является состояние системы подачи воды или электропитания, свяжитесь с сантехником или электриком. При появлении других неисправностей свяжитесь с авторизованным техническим специалистом или поставщиком. При возникновении неисправностей, причины которых неизвестны, машину разрешается включать только после устранения причины ошибки.

2.5 Ежедневная очистка и уход

- Выполняйте указания по техническому обслуживанию и уходу, содержащиеся в данной инструкции (► 9).
- Прежде чем касаться деталей, испачканных в щелочном растворе (фильтры, моющие поля и т.д.), наденьте защитную одежду и защитные перчатки.
- Запрещается ополаскивать машину и близлежащие участки (стены, пол) из шланга, с помощью пароструйного аппарата или аппарата для мытья под высоким давлением.
Следите за тем, чтобы во время мытья пола не происходило затопления нижней части машины, чтобы предотвратить бесконтрольное скопление воды.
- Используйте для очистки внутреннего пространства машины щетку или ветошь, ни в коем случае не используйте струйные аппараты высокого давления.
- Запрещается использовать чистящие средства с истирающими компонентами и абразивом.
- При проведении ежедневной очистки следите за тем, чтобы во внутреннем пространстве машины не оставались ржавеющие посторонние предметы, наличие которых могло бы привести к образованию ржавчины на поверхностях из нержавеющей высококачественной стали. Частицы ржавчины могут оставаться от нержавеющей посуды, вспомогательных средств, используемых для чистки, поврежденных проволочных корзин или водопровода, не имеющего антикоррозионной защиты.
- Для очистки наружных поверхностей используйте подходящее чистящее средство для высококачественной стали и мягкую ветошь. Рекомендуем использовать чистящее средство для высококачественной стали и средство для полировки изделий из высококачественной стали для предприятий общественного питания производства компании Winterhalter.

3 Перед началом работы машины

- Установите машину с помощью техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter, или своего дилера. Более подробную информацию см. в главе 21. Если на месте установки не исключаются низкие температуры, необходимо принять во внимание указания, содержащиеся в главе 16.
- Произведите подключение машины в соответствии с местными действующими нормами и предписаниями (вода, сточные воды, электрооборудование), привлечите для этого квалифицированных наладчиков, имеющих соответствующий доступ. Более подробную информацию можно найти в главе 22 и 23.
- Произведите ввод машины в эксплуатацию с помощью техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter. При этом он должен проинструктировать вас лично и ваш обслуживающий персонал о правилах обслуживания машины.

3.1 Проверка комплектности

- На основании накладной проверьте комплектность поставки, а также проверьте машину на наличие возможных повреждений при транспортировке.
- Незамедлительно сообщите об имеющихся повреждениях экспедитору, страховой компании и производителю.

3.2 Первый ввод в эксплуатацию

- После надлежащего подключения к линиям подачи воды и электроэнергии свяжитесь с соответствующим представительством компании Winterhalter или своим дилером, чтобы выполнить первый ввод машины в эксплуатацию и получить инструктаж по ее обслуживанию.

4 Описание изделия

Посудомоечные машины серии UC разработаны таким образом, что они могут использоваться для мойки различных предметов посуды. Во время ввода в эксплуатацию техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, программирует систему управления машины таким образом, что посудомоечная машина будет работать как специальная машина для определенного применения. В другом случае посудомоечная машина может быть поставлена уже запрограммированной для определенного применения, однако ее можно в любое время перепрограммировать.

Во время программирования задается, может ли машина использоваться в качестве:

- машины для мытья посуды (когда в основном моется посуда) или в качестве
- машины для мытья стаканов (когда в основном моются стаканы), или в качестве
- посудомоечной машины для бистро (когда моются стаканы и посуда), или в качестве
- машины для мытья столовых приборов (когда моются только столовые приборы).

Если изменяется цель применения, техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, заново программирует систему управления машины и приводит ее в соответствие с требованиями.

Специальные варианты исполнения машины¹

Cool (только для машин для мытья стаканов)

Моющая способность бака с водой, который постоянно поддерживается в горячем состоянии, гарантирует достижение результатов, отвечающих требованиям гигиены и чистоты. В конце процесса мойки ополаскивание холодной свежей водой позволяет охладить стаканы.

В этом есть особое преимущество: температуру ополаскивания можно в любое время увеличить. Вы всегда можете решить сами, должны ли стаканы оставаться холодными или путем горячего ополаскивания вы хотите оптимизировать процесс их сушки.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ: Первые несколько процессов мойки после включения функции производятся с использованием горячей или теплой воды для ополаскивания.

Условие: Машина должна быть подключена к линии подачи холодной воды.

effect

При использовании этого метода мойка производится при пониженной температуре бака и бойлера. Для мойки при таких температурах необходимо использовать ополаскивающее и моющее средство Winterhalter, подходящие для этого метода.

За счет снижения температуры бака и бойлера можно добиться экономии энергии и тем самым операционных расходов. Одновременно с этим постоянно улучшаются температурные условия у барной стойки, поскольку при открытии дверцы из машины выходит меньше испарений. Эту функцию можно включить в любое время.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ: Первые несколько процессов мойки после включения функции производятся с использованием горячей или теплой воды для ополаскивания.

Energy

В верхней части машины расположены двигатель вентилятора и теплообменник. После ополаскивания двигатель вентилятора отводит влажный и горячий пар из моечного отделения через теплообменник. Холодная свежая вода для ополаскивания, применяемая для следующей программы мойки и проходящая через теплообменник, конденсирует испарения и предварительно нагревается. За счет этого требуется меньше энергии, необходимой для нагрева свежей воды до нужной температуры ополаскивания. Одновременно с этим постоянно улучшаются температурные условия на кухне, поскольку при открытии дверцы из машины выходит меньше пара (отработанный воздух).

Условие: Машина должна быть подключена к линии подачи холодной воды.

¹ Специальные варианты исполнения машины доступны не во всех странах. Информацию о доступности специальных вариантов исполнения машины Вы можете получить на сайте Winterhalter в своей стране.

UC-S Excellence-i(Plus), UC-M Excellence-i(Plus)

В нижней части данных машин расположен модуль обратного осмоса. Модуль обратного осмоса производит осмотическую воду, используемую для ополаскивания. Специальные функции описаны в дополнительной инструкции по эксплуатации, прилагаемой к машине.

PAY PER WASH

Машины с данным специальным вариантом исполнения предназначены для сдачи в аренду. Все циклы мойки приобретаются на интернет-портале Winterhalter. **Характерный признак:** Надпись PAY PER WASH на дисплее.

Специальные функции, касающиеся PAY PER WASH, описаны в дополнительной инструкции по эксплуатации, которая доступна для загрузки на веб-сайте Winterhalter в разделе www.winterhalter.biz/manuals.

CONNECTED WASH

Машины с данным специальным вариантом исполнения могут быть привязаны к интернет-порталу Winterhalter. После регистрации Вы сможете просмотреть различные эксплуатационные данные и информацию о машине. Специальные функции описаны в дополнительной инструкции по эксплуатации, прилагаемой к машине.

5 Ополаскивающее и моющее средство



Опасно

Опасность химического ожога

- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.
- При использовании химических средств соблюдайте правила техники безопасности и рекомендации по дозировке, указанные на упаковке.



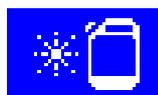
Внимание!

- Используйте только средства, пригодные для промышленных посудомоечных машин. Такие средства имеют соответствующую маркировку. Рекомендуем использовать средства, разработанные компанией Winterhalter. Они разработаны специально для посудомоечных машин Winterhalter.
- Не рекомендуем смешивать различные моющие средства, чтобы предотвратить выпадение кристаллов, в результате чего может произойти выход из строя дозатора моющего средства (см. ► 5.6).
- Запрещается наливать моющее средство в контейнер для ополаскивающего средства и наоборот.

5.1 Ополаскивающее средство

Ополаскивающее средство необходимо для того, чтобы после мойки вода тонкой пленкой стекала с посуды и высыхала за короткое время. Ополаскивающее средство автоматически дозируется в бойлер машины из контейнера, встроенного в машину или расположенного вне ее. Дозатор ополаскивающего средства встроен в машину. Дозировка устанавливается техником по обслуживанию, уполномоченным компанией Winterhalter, во время ввода машины в эксплуатацию.

ИНФОРМАЦИЯ: Дозатор ополаскивающего средства не всегда входит в комплект поставки машины.



На экране отображается информация, предупреждающая об отсутствии ополаскивающего средства в контейнере (► 10.1). В контейнерах, расположенных вне машины, должна быть установлена всасывающая трубка с системой контроля уровня, если требуется, чтобы снижение уровня заполнения контейнера отображалось на экране.

5.2 Моющее средство



Внимание

Запрещается использовать пенящиеся средства (например, мыло для рук, жидкое мыло, жидкое моющее средство для рук). Избегайте их попадания в машину во время предварительной обработки посуды.

Моющее средство требуется для удаления с посуды остатков пищи и грязи. Дозировка моющего средства может производиться следующим образом:

- вручную в виде моющего порошка;
- автоматически из встроенного контейнера с помощью встроенного дозатора моющего средства;
- автоматически из контейнера, расположенного вне машины, с помощью встроенного или наружного дозатора моющего средства.

ИНФОРМАЦИЯ: Дозатор моющего средства не всегда входит в комплект поставки машины.

5.2.1 Дозировка моющего средства

Предварительная дозировка

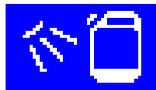
- Когда кнопка пуска засветится зеленым, добавьте моющий порошок в машину. Машина готова к работе (прогрета).
UC-S: ок. 30 г
UC-M, UC-L и UC-XL: ок. 50 г
- Сразу после этого запустите процесс мойки, чтобы растворить моющий порошок в воде.
- Соблюдайте указания по дозировке, приведенные на упаковке моющего средства.

Последующая дозировка

- После 5 циклов мойки добавьте в машину примерно 10-15 г моющего порошка.

5.2.2 Дозировка жидкого моющего средства

Дозировка устанавливается техником по обслуживанию, уполномоченным компанией Winterhalter, во время ввода машины в эксплуатацию.



На экране отображается информация, предупреждающая об отсутствии моющего средства в контейнере (► 10.1). В контейнерах, расположенных вне машины, должна быть установлена всасывающая трубка с системой контроля уровня, если требуется, чтобы снижение уровня заполнения контейнера отображалось на экране.

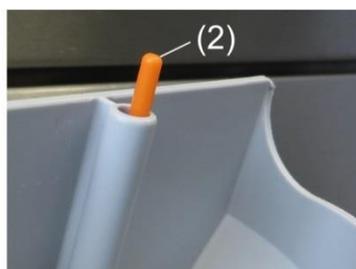
5.3 Заливка жидкого моющего средства и ополаскивающего средства



Внимание

При заполнении обратите внимание на то, чтобы моющее средство не попадало в контейнер для ополаскивающего средства, и наоборот.

- Отверстие с белой крышкой: контейнер для моющего средства
- Отверстие с синей крышкой: контейнер для ополаскивающего средства



- Возьмитесь сбоку за нижнюю панель с контейнерами и откиньте ее вперед.
- Установите в горловину воронку (1).
- Приставьте канистру к воронке и заполняйте контейнер до тех пор, пока не будет виден поплавок (2).
- Установите нижнюю панель на место
- После использования однократно промойте воронку в посудомоечной машине.

5.4 Удаление воздуха из дозаторов

Если в дозирующий шланг попадает воздух из-за несвоевременного залива контейнеров, его необходимо будет удалить из дозатора.

- Выполните действия, описанные в главе 11, если используется встроенный дозатор.
- Если используется внешний дозатор, соблюдайте указания, содержащиеся в документации на устройство.

5.5 Всасывающая трубка с системой контроля уровня



Внимание!

- Используйте всасывающую трубку только с достаточно устойчивой канистрой. Узкая и высокая канистра может опрокинуться во время вытягивания всасывающей трубки.
- Запрещается устанавливать всасывающую трубку для ополаскивающего средства в канистру с моющим средством и наоборот.
- Не вытягивайте всасывающий шланг или соединительный кабель без необходимости, так как это может привести к повреждению.

В качестве опции в комплект могут входить одна или несколько всасывающих трубок. Данные всасывающие трубки уже подключены к машине.



Изображение 1



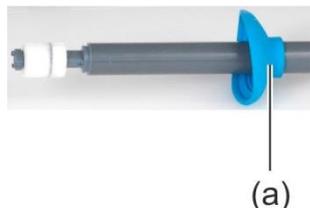
Изображение 2

Изображение 1:

Всасывающая трубка для моющего средства
Прозрачный всасывающий шланг
Черный колпачок

Изображение 2:

Всасывающая трубка для ополаскивающего средства
Синий всасывающий шланг
Синий колпачок

Техническое обслуживание и уход

- Промывайте всасывающую трубку проточной водой при каждой смене канистры. Удалите кристаллические остатки моющего средства.
- Следите за тем, чтобы в колпачке были открыты оба вентиляционных отверстия (а).
- Установите всасывающую трубку в канистру. Сдвиньте колпачок вниз, чтобы закрыть им горлышко канистры.

5.6 Замена моющего средства

- При замене моющего средства примите во внимание следующее:
 - При смешивании различных моющих средств может произойти выпадение кристаллов, что приведет к выходу из строя дозатора. Это может также произойти при использовании нового моющего средства того же самого производителя.
 - При использовании нового моющего средства, как правило, требуется заново произвести настройку дозатора.
 - Перед использованием нового моющего средства необходимо промыть водой всю систему, состоящую из контейнера, дозирующих шлангов и дозатора моющего средства.
- Для проведения необходимых работ обратитесь к технику по обслуживанию, уполномоченному компанией Winterhalter, чтобы и в дальнейшем добиваться хорошего результата мойки.

Если это не будет принято во внимание, гарантия и ответственность за продукцию со стороны компании Winterhalter Gastronom GmbH прекратят свое действие.

Если моющее средство будет дозировано подаваться из контейнеров, расположенных вне машины, вы можете самостоятельно промыть водой дозирующие шланги и дозатор моющего средства:

Порядок действий:

 Осторожно!	<p>При использовании химических средств соблюдайте указания по технике безопасности и рекомендации по дозировке, приведенные на упаковке.</p> <p>При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.</p> <p>Не рекомендуем смешивать различные моющие средства.</p>
--	--

- Выньте всасывающую трубку из канистры и вставьте ее в емкость, наполненную водой.
- Промойте водой дозирующие шланги и дозатор моющего средства, несколько раз запустив функцию «Удаление воздуха из дозатора» (► 11). Число повторений этой процедуры зависит от длины дозирующих шлангов.
- Вставьте всасывающую трубку в канистру с новым моющим средством.
- Несколько раз запустите функцию «Удаление воздуха из дозатора», чтобы моющее средство вытеснило воду из дозирующих шлангов.

6 Встроенный водоумягчитель (опция)

За счет умягчения водопроводной воды удастся избежать образования накипи в машине и на посуде. Для правильной работы встроенного водоумягчителя необходимо наполнить емкость для соли регенерирующей солью.

6.1 Ввод значения жесткости воды

При вводе машины в эксплуатацию техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, измеряет значение жесткости воды и вводит его на экране.

6.2 Индикация нехватки соли



Если необходимо наполнить пустой контейнер для соли, на экране отображается следующий рисунок (► 10.1). Индикация исчезнет после наполнения контейнера для соли, когда будет выполнено примерно 3 цикла мойки и часть добавленной соли растворится.

6.3 Засыпка регенерирующей соли



Внимание!

Засыпайте в емкость для соли только соль для регенерации водоумягчителей!

Соль должна быть мелкозернистой (размер зерен макс. 5-7 мм). Не рекомендуется использовать солевые таблетки.

Запрещается использовать химические средства, такие, как моющее или ополаскивающее средство. Они неизбежно приводят к повреждению водоумягчителя.



Внимание!

После засыпки запустите процесс мойки!

После засыпки сразу запустите процесс мойки, чтобы смыть возможные остатки соли. В противном случае существует опасность образования ржавчины в области засыпки.



Откройте дверцу машины и достаньте корзину для посуды



Доблокируйте нижнее моющее поле



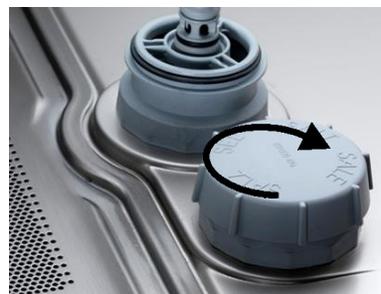
Снимите нижнее моющее поле



Отвинтите навинчивающуюся крышку контейнера для соли. До краев наполните контейнер свежей водой (требуется только при первом вводе в эксплуатацию)



Установите воронку в загрузочное отверстие емкости для соли и постепенно засыпьте в нее 3 мешочка специальной соли Winterhalter (=1,5 кг). Выньте воронку и очистите место вокруг загрузочного отверстия от остатков соли



Плотно завинтите крышку контейнера для соли, не допуская ее перекашивания. Установите на место нижнее моющее поле. Убедитесь, что моющее поле легко вращается.

7 Элементы управления

Сенсорный дисплей и кнопка пуска



Включение сенсорного дисплея

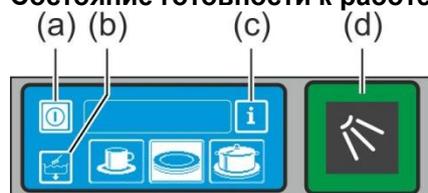
- Коснитесь пальцем поверхности экрана.
 - ⇒ Экран включится и через короткое время снова выключится. Это позволяет сэкономить энергию и предотвратить непреднамеренное включение машины.

ИНФОРМАЦИЯ Процедура включения машины описана в главе ► 8.2.

На экране отображаются пиктограммы, чувствительные к прикосновению. Используйте для работы с сенсорным дисплеем только пальцы, не допускайте использования острых предметов. Каждое нажатие на пиктограмму сопровождается звуковым сигналом. Такие события как завершение выполнения программы или неполадки в работе сопровождаются мелодией.

ИНФОРМАЦИЯ Квалифицированный специалист по обслуживанию может отключить звуковой сигнал и мелодию.

Состояние готовности к работе



- (a) Кнопка включения/выключения
- (b) Программа самоочистки
- (c) Переход на информационный уровень 1
→ информационный уровень 2 → (меню ввода PIN-кода)
- (d) Кнопка пуска

Кнопка пуска

Цветная подсветка кнопки пуска (d) имеет следующие значения:

Цвет	Значение
нет подсветки	Машина выключена
красный	Машина еще не готова к работе
зеленый	Машина готова к работе
синий	Машина выполняет процедуру мойки
красный и зеленый	Выполняется наполнение и нагрев
зеленый и синий	Программа мойки завершается
синий, без подсветки	Завершение программы самоочистки
зеленый мигает	Программа мойки завершена. Кнопка пуска, мигающая зеленым светом, указывает на то, что выполнение программы мойки завершено и дверцу машины еще не открывали.
сине-зеленый мигает	Только в модели Energy: Происходит удаление пара. Программа мойки завершена не полностью.

Уровни меню

Программа машины имеет три уровня:

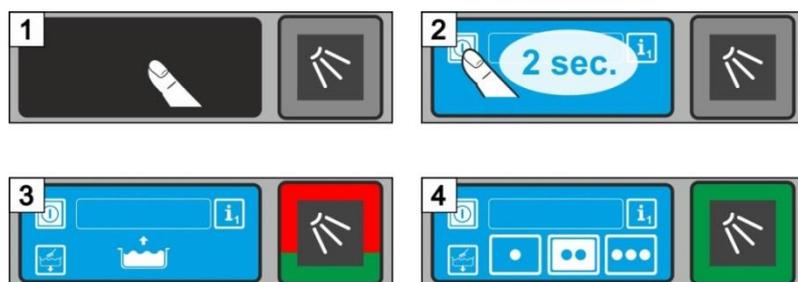
- Уровень для персонала, выполняющего мойку (► 8)
- Информационный уровень 1 с дополнительными подпрограммами мойки и информацией (► 11)
- Информационный уровень 2 с доступом к меню ввода PIN-кода (► 13)

8 Функционирование

8.1 Перед включением машины

- Откройте запорный вентиль машины для воды.
- Включите сетевой выключатель машины.
- Для собственной безопасности проверьте работу автомата защиты от тока утечки (FI), нажав для этого кнопку тестирования.
- Откройте дверцу машины и проверьте, установлены ли моющие рукава (верхний и нижний) и фильтры (крышка бака, цилиндрический фильтр).
- Закройте дверцу машины.
- Проверьте, наполнены ли контейнеры (встроенные и установленные вне машины) моющим и ополаскивающим средством. Своевременно производите долив или замену канистр, чтобы был достигнут надлежащий результат мойки.

8.2 Включение машины и обеспечение готовности к работе



8.3 Мойка

8.3.1 Стандартные программы

Индикация программ мойки зависит от того, для выполнения какой именно работы запрограммирована машина. При необходимости машину можно дополнительно перепрограммировать.

При готовности машины к работе программа 2 будет выбрана по умолчанию. Для выбора другой программы мойки нажмите на нужную кнопку. Пиктограмма выбранной Вами программы будет иметь белый фон.

Назначение машины	1	2	3	Программа 1 для	Программа 2 для	Программа 3 для
Посудомоечная машина				слегка загрязненной посуды	обычной грязной посуды	очень грязной посуды
Машина для мытья стаканов				хрупких стаканов	менее хрупких стаканов	прочных стаканов
Посудомоечная машина для бистро				стаканов	стаканов и чашек	тарелок
Машина для мытья столовых приборов (и для бистро)				стаканов	столовых приборов	тарелок
Машина для мытья столовых приборов					столовых приборов	

ИНФОРМАЦИЯ Индикация на экране посудомоечной машины может отличаться от приведенной здесь, поскольку уполномоченный специалист по обслуживанию может настроить вывод на экран изображений из имеющейся библиотеки пиктограмм, которые будут соответствовать используемой вами посуде. При необходимости специалист по обслуживанию может также убрать кнопки программ с экрана.

8.3.2 Загрузка посуды

- При разборке посуды и столовых приборов в короб для мойки примите во внимание следующее:
- Необходимо удалить крупные остатки пищи.



Внимание!

Из-за сильного загрязнения система фильтров может не выдержать и произойдет сбой в программе мойки.

- Тарелки устанавливаются передней стороной вперед.
 - Чашки, блюда и кастрюли устанавливаются вверх дном.
 - Столовые приборы устанавливаются в контейнерах для столовых приборов вертикально. При этом необходимо следить, чтобы они не располагались слишком близко друг к другу. Перед мытьем столовые приборы необходимо замочить.
 - Ножи и другие режущие и колющие предметы устанавливаются рукояткой вверх или помещаются в контейнер для столовых приборов, чтобы не допустить травмирования.
- При установке стаканов в короб для мойки учитывайте следующее:
- Вылейте остатки напитка (но только не в машину).
 - Удалите остатки бумаги.
 - Пепел смойте водой.
 - Стаканы устанавливаются вверх дном.
 - Между стаканами следует оставлять промежуток, чтобы они не касались друг друга. Это позволит избежать царапин.
 - Для высоких стаканов необходимо выбрать корзину с соответствующими делениями, чтобы стаканы стояли устойчиво и под наклоном.

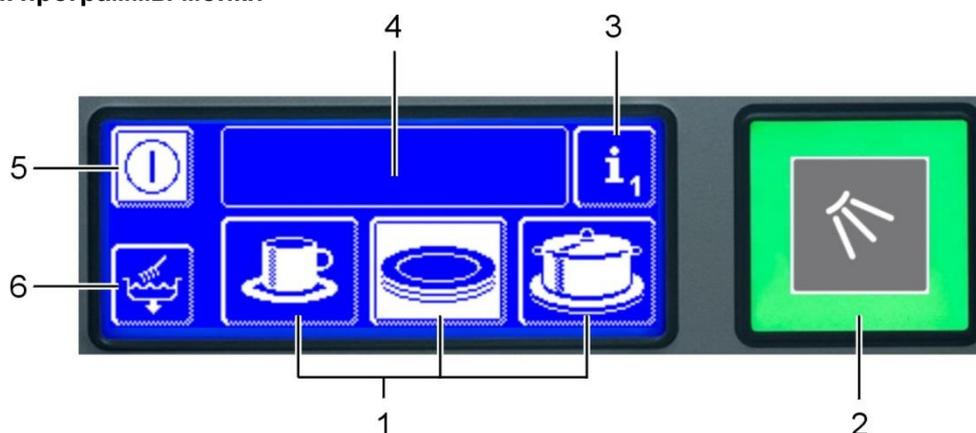


Внимание!

Запрещается мыть предметы с остатками воска (например, подсвечники). При затвердевании воска может произойти повреждение сливного насоса.

- Установив корзину для мойки, убедитесь, что верхнее и нижнее моющие поля свободно вращаются.

8.3.3 Пуск программы мойки



(1)	Программы мойки (стандартные программы)
(2)	Кнопка пуска
(3)	Переход на информационный уровень 1 (см. главу 11)
(4)	Информационное поле для индикации неполадок в работе в виде пиктограмм (см. главу 10.1)
(5)	Кнопка выключения (бак при этом не сливается)
(6)	Программа самоочистки (см. главу 9.1.2)

- Выберите программу мойки, соответствующую виду посуды и степени ее загрязнения. Обзор имеющихся программ можно найти в главе 8.3.1.
- Нажмите сенсорную кнопку нужной программы, если она еще не отображается на белом фоне. Выбранная программа мойки будет сохранена, пока не будет выбрана другая программа.
- Нажмите кнопку пуска (2), чтобы запустить программу мойки.
 - ⇒ Кнопка пуска (2) светится голубым и постепенно, по мере выполнения программы, становится зеленой:

Если остатки пищи присохли, можно запустить функцию интенсивной мойки.

- Нажмите дважды быстро кнопку пуска (2) (двойной щелчок).



⇒ В информационном поле (4) будет мигать символ «Щетка».

ИНФОРМАЦИЯ: Интенсивный вариант программы касается только текущей выполняемой программы мойки, после этого эта функция будет снова отключена.

8.3.4 Конец программы



По завершении выполнения программы мойки кнопка пуска будет **мигать зеленым цветом**.

ИНФОРМАЦИЯ: Кнопка пуска, мигающая зеленым светом, указывает на то, что выполнение программы мойки завершено и дверцу машины еще не открывали. Если мигание кнопки не требуется, техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, может настроить систему управления машины таким образом, что кнопка пуска больше не будет мигать зеленым светом.

8.3.5 Конец программы (опция Energy)



После мойки влажный и горячий пар отводится из моечного отделения, а содержащаяся в них тепловая энергия подвергается рекуперации, чтобы быть использованной в следующем процессе мойки.

Кнопка пуска **мигает зелено-голубым цветом**.

По возможности не открывайте дверцу машины в течение этого времени, чтобы влажный и горячий пар был полностью удален из моечного отделения. Откройте дверцу, когда кнопка пуска будет **мигать зеленым цветом**.

8.3.6 Преждевременное прерывание программы мойки

Есть следующие возможности преждевременного прерывания программы мойки:

- Нажмите кнопку пуска (2).
- Нажмите на экране сенсорную кнопку выбранной программы мойки.
- Нажмите на экране кнопку выключения (5).

8.3.7 Перерывы в работе

- Во время перерывов в работе не отключайте машину, чтобы поддерживались заданные значения температуры. Во время ожидания, моющий раствор продолжает подогреваться.

8.4 Выключение машины

Выключение и слив бака:



- В конце рабочего дня выключите машину с помощью кнопки программы самоочистки (► 9.1.2).
- После окончания самоочистки закройте запорный вентиль машины линии подачи воды.
- Затем выключите сетевой выключатель машины.

Выключение без слива бака:



- Нажмите кнопку выключения (5).
 - ⇒ Экран погаснет, машина выключится. Бак останется наполненным, однако уже не будет поддерживаться соответствующая температура.

ИНФОРМАЦИЯ: Если к моменту следующего включения температура упадет слишком сильно, бак сливается и заново наполняется.



Осторожно!

Напряжение на машину лишь тогда не будет подаваться, когда будет выключен сетевой выключатель машины.

9 Техническое обслуживание и уход



Осторожно!

Запрещается мыть машину и близлежащие участки (стены, пол) из шланга, с помощью пароструйного насоса или струйного аппарата высокого давления. Следите за тем, чтобы во время очистки пола не происходило затопления нижней части машины, чтобы предотвратить неконтролируемое скопление воды.



Осторожно!

Прежде чем касаться деталей, испачканных в щелочном растворе (фильтры, моющие поля и т.д.), наденьте защитную одежду и защитные перчатки.

9.1 Ежедневно

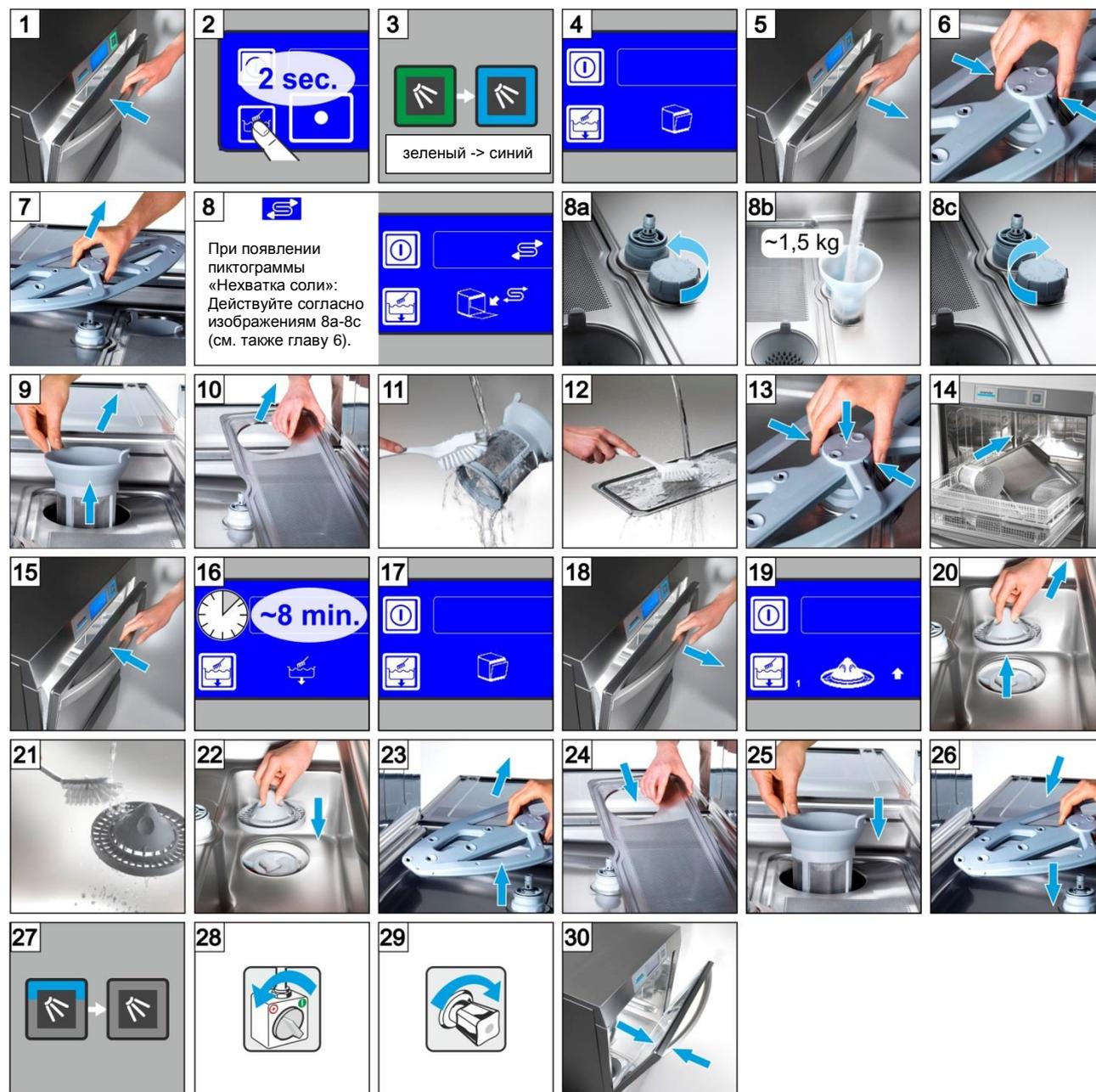
9.1.1 Во время работы

Достаньте цилиндрический фильтр, при необходимости почистите его, затем установите на место.

9.1.2 Программа самоочистки в конце рабочего дня

В машине имеется подпрограмма самоочистки, которая позволяет выполнять очистку внутреннего пространства машины. После первого шага программа самоочистки будет приостановлена, чтобы можно было снять и промыть цилиндрический фильтр и крышку бака. Если не выполнить это действие, то через 30 секунд программа самоочистки будет автоматически продолжена.

➤ Действуйте в соответствии с изображениями с В1 по В30.



Прекращение программы самоочистки:

- Нажмите на эту сенсорную кнопку.
- ⇒ Фон сенсорной кнопки станет синим.
- ⇒ Машина будет снова наполнена.



9.1.3 Чистка внутреннего пространства машины



Внимание!

При проведении ежедневной очистки следите за тем, чтобы во внутреннем пространстве машины не оставались ржавеющие посторонние предметы, наличие которых могло бы привести к образованию ржавчины на поверхностях из нержавеющей высококачественной стали. Частицы ржавчины могут оставаться от нержавеющей посуды, вспомогательных средств, используемых для чистки, поврежденных проволочных корзин или водопровода, не имеющего антикоррозионной защиты.

При очистке **запрещается** использовать следующие вспомогательные средства:

- аппараты высокого давления
 - хлористые или кислотные моющие средства
 - металлический губки или щетки
 - чистящие средства с истирающими компонентами или абразивом
- При необходимости мягкой щеткой или ветошью удалите грязь, скопившуюся во внутреннем пространстве машины
 - Почистите лабиринт внизу за дверцей

9.1.4 Чистка машины снаружи

- Почистите экран влажной ветошью.
- Очистите наружные поверхности с помощью чистящего средства для высококачественной стали и средства для полировки изделий из высококачественной стали.

9.1.5 Чистка наружной системы водоподготовки (если имеется)

- Проверьте, достаточно ли засыпано соли для регенерации.

9.2 Ежедневная очистка

Очистка вращающихся моющих полей (верхнего и нижнего)

- Действовать в соответствии с изображениями с С1 по С6.



9.3 Ежемесячная очистка



Чистка грязеуловителя

- Закройте запорный вентиль машины линии подачи воды.
- Очистите грязевую сетку в грязеуловителе.

9.4 Удаление накипи

Если для машины используется вода повышенной жесткости и она не проходит соответствующей водоподготовки, в бойлере, внутреннем пространстве машины, а также в водопроводящих линиях может образоваться накипь.

Накипь и скопившиеся на ней остатки грязи и жира представляют опасность с точки зрения санитарии, к тому же может произойти отложение накипи на нагревательных элементах. Поэтому обязательно необходимо регулярно удалять такие известковые отложения.

Для надлежащего удаления накипи во всех водопроводящих линиях и бойлере необходимо пригласить техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter.

Удаление накипи во внутреннем пространстве машины вы можете произвести самостоятельно с помощью программы удаления накипи (► 13.5.1).



Осторожно!

При использовании химических средств соблюдайте указания по технике безопасности и рекомендации по дозировке, приведенные на упаковке.

При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.

9.5 Техническое обслуживание специалистами службы работы с клиентами

Рекомендуется по меньшей мере два раза в год привлекать для проведения технического обслуживания машины уполномоченного специалиста по обслуживанию, который будет проверять узлы, подверженные износу или старению, и при необходимости заменять их.

К таким узлам в частности относятся:

- шланг подачи воды
- дозировочные шланги
- уплотнение двери



В электронном блоке управления можно запрограммировать информацию о том, через сколько часов работы должно производиться техническое обслуживание и за сколько рабочих часов до наступления этого срока на экране должен появиться символ технического обслуживания / обслуживания. При необходимости техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, может включить эту функцию.

10 Неполадки в работе

Здесь вы узнаете о том, как можно устранить неполадки, возникающие во время работы. В таблице указаны возможные причины таких неполадок и способы их устранения. Если не удастся устранить неисправность самостоятельно, обратитесь к технику по обслуживанию, уполномоченному компанией Winterhalter.

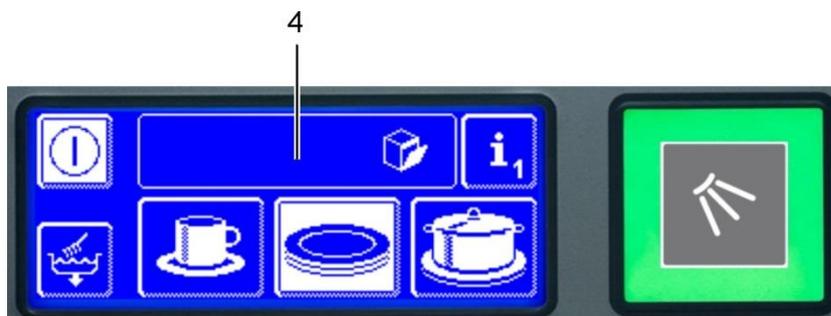


Опасно!

Прикосновение к узлам, находящимся под напряжением, опасно для жизни!

Перед выполнением электромонтажа отключите машину от сети и убедитесь в отсутствии напряжения. Запрещается открывать обшивку машины или ее части, если для этого требуется инструмент. Существует опасность поражения электрическим током. Работы с системой электрооборудования должны производиться только техником по обслуживанию, уполномоченным компанией Winterhalter. Перед их выполнением необходимо отключить машину от электрической сети.

10.1 Пиктограммы



Неполадки в работе отображаются в информационном поле (4) в виде пиктограмм. Кроме того, каждая неполадка сохраняется в санитарно-гигиеническом дневнике (► 13.4) и может быть вызвана на информационном уровне 2 (► 12). И в дневнике, и на информационном уровне 2 также делается запись об устранении неполадки.

Пиктограмма	Значение	Возможная причина	Устранение
	Дверца машины открыта	Пуск программы при открытой дверце машины	Закройте дверцу машины
	Емкость для моющего средства пуста ¹		Замените емкость или наполните контейнер
	Емкость для ополаскивающего средства пуста ²		Замените емкость или наполните контейнер
	Нехватка воды	Запорный вентиль для воды закрыт	Откройте запорный вентиль
		Грязевая сетка в грязеуловителе забита	Демонтируйте грязевую сетку и почистите ее (► 9.3)
		Электромагнитный клапан неисправен или забит	Вызовите техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter

¹ Отображается только если в емкости есть индикатор уровня, подключенный к машине.

² Отображается только если в емкости есть индикатор уровня, подключенный к машине.

Пиктограмма	Значение	Возможная причина	Устранение
	Встроенная система водоподготовки истощена	Нехватка соли	Наполните емкость для соли солью для регенерации
	Истощена внешняя установка частичного или полного умягчения воды		Замените установку частичного умягчения воды; замените смолу в установке полного умягчения воды Сброс показаний счетчика воды обратного действия (см. ► 013.7)
	Наступил срок проведения технического обслуживания	Достигнуто количество часов работы, указанное в системе управления. Требуется провести техническое обслуживание машины. ИНФОРМАЦИЯ: Эта функция на заводе не была включена.	Вызовите техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter
	Необходима проверка необходимости декальцинации	Достигнуто количество часов работы, указанное в системе управления. Необходимо проверить и при необходимости удалить накипь.	Запустите программу удаления накипи (см. ► 13.5.1) При переходе на информационный уровень 2 пиктограмма в информационном поле исчезнет, однако программа удаления накипи не будет запущена
	Нижнее моющее поле заблокировано	Нижнее моющее поле заблокировано, например, столовым прибором	Уберите мешающий предмет
	Верхнее моющее поле заблокировано	Верхнее моющее поле заблокировано, например, высокой посудой	Уберите мешающий предмет
	Пенообразование	Попадание в машину жидкого моющего средства для рук Высокое содержание белка	Слейте и снова наполните машину
	Крышка бака засорилась	Крышка бака не пропускает моющий раствор	Снимите крышку бака, почистите и установите её на место
	Бак наполняется	Попытка старта программы мойки во время наполнения машины водой	Дождитесь наполнения машины.
	Неисправность внешней системы водоподготовки	Различные причины	поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию
	Включена система оптимизации расхода энергии ¹	Внешняя установка оптимизации расхода отключает отдельных потребителей электроэнергии (нагревательные элементы).	Дождитесь отключения внешней установки оптимизации расхода энергии
	Ошибка в работе с указанием кода ошибки	Различные причины	Запишите код ошибки (см. ► 10.2) и пригласите техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter

¹ Отображается только в том случае, если машина подключена к установке оптимизации расхода энергии.

10.2 Вызов кода ошибки

В информационном поле будет мигать следующая пиктограмма:



- Перейдите на информационный уровень 2.
 - ⇒ На дисплей будет выведен список событий и неисправностей (1).



(1)

Индикация	Пояснение
Evt xx	Событие (например, окончание программы мойки)
ERR xx	Неисправность
ERR xx OK	Неисправность устранена

- Поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию.

10.3 Неудовлетворительный результат мойки

	Возможная причина	Устранение
Посуда не отмывается	Нет дозировки моющего средства или она недостаточная	Установите дозировку в соответствии с данными производителя Проверьте дозирующие трубки (перегиб, обрыв и т.д.), долейте контейнер Проверьте дозатор
	Посуда неправильно установлена	Запрещается устанавливать посуду друг на друга
	Забиты форсунки моющих полей	Снимите моющие поля и очистите форсунки
	Слишком низкая температура в баке	Проверьте температуру в баке (► 11)
На посуде образуется налет	При образовании известкового налёта: слишком жесткая вода	Проверьте наружную и встроенную систему водоподготовки / запустите программу специальной мойки (► 13.5.2)
	При налете крахмала: слишком высокая температура ручного предварительного ополаскивания (душирующее устройства)	Температура не должна быть выше 30 °C
Посуда медленно высыхает после мойки	Нет дозировки ополаскивающего средства или она недостаточная	Установите дозировку в соответствии с данными производителя Проверьте дозирующие трубки (перегиб, обрыв и т.д.), долейте контейнер Проверьте дозатор

10.4 Калибровка экрана

Если при нажатии сенсорных кнопок не происходит никаких действий, возможно, что чувствительные к прикосновению точки сенсорной кнопки сдвинулись в сторону от отображаемой сенсорной кнопки.

УСТРАНЕНИЕ:

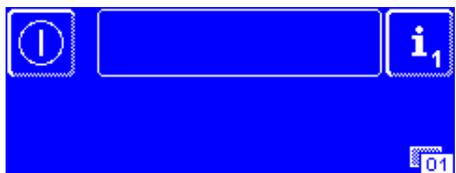


Рис. 01



Рис. 19

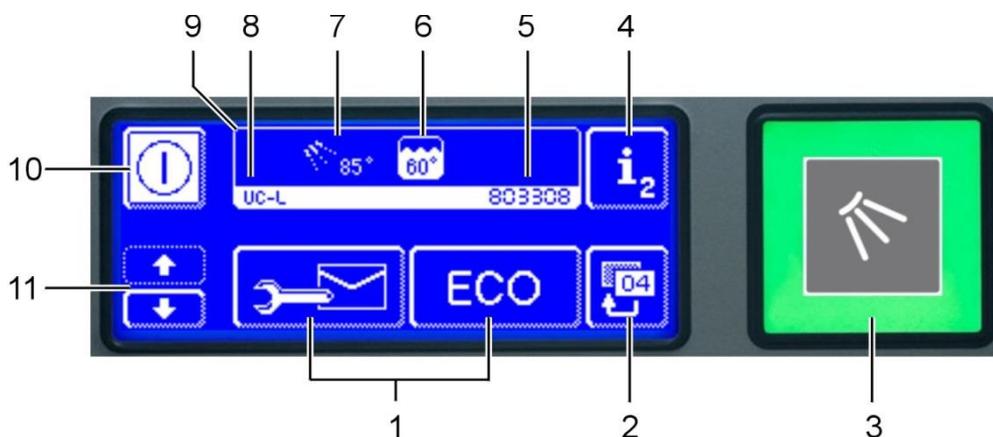
- Выключите машину и коснитесь экрана один раз.
- Удерживайте кнопку пуска нажатой в течение 60 секунд.
 - ⇒ Откроется экран 19.

- С помощью шариковой ручки (без стержня) коснитесь центра перекрестия нитей и следуйте дальнейшим указаниям на экране.

11 Информационный уровень 1

Переход на Информационный уровень 1

➤ Нажмите на следующие сенсорные кнопки:



(1)	Сенсорные кнопки для вызова информации, удаления воздуха из дозаторов и выбора дополнительных подпрограмм. Остальные сенсорные кнопки появляются на экране при нажатии кнопок прокрутки (11)
(2)	Кнопка возврата в предыдущее меню
(3)	Кнопка пуска
(4)	Переход на информационный уровень 2 (▶ 12)
(5)	Серийный номер машины
(6)	Текущая температура бака
(7)	Текущая температура бойлера
(8)	Тип машины
(9)	Информационное поле
(10)	Кнопка выключения машины(без слива бака)
(11)	Кнопки прокрутки для области (1)

Сенсорные кнопки области (1)



Адреса

- Нажмите на сенсорную кнопку.
 - ⇒ Вызовите следующие 2 адреса:
 - SERVICE (СЕРВИС): Адрес специалиста по обслуживанию
 - CHEMIE (ХИМИЯ): Адрес поставщика химических средств (ополаскивающее средство, моющее средство, ...)

ИНФОРМАЦИЯ Если адреса не отображаются, то их может ввести уполномоченный специалист по обслуживанию.



Удаление воздуха из дозатора моющего средства и дозирующих трубок

- Удерживайте сенсорную кнопку нажатой.
 - ⇒ Фон сенсорной кнопки станет белым. Выполняется включение дозатора (макс. 30 секунд).



Удаление воздуха из дозатора ополаскивающего средства и дозирующих трубок

- Удерживайте сенсорную кнопку нажатой.
 - ⇒ Фон сенсорной кнопки станет белым. Выполняется включение дозатора (макс. 30 секунд).



Встроенная инструкция по эксплуатации (▶ 15)

- Нажмите на сенсорную кнопку.
 - ⇒ Отобразится встроенная инструкция по эксплуатации.



Рекомендации

- Нажмите на сенсорную кнопку.
 - ⇒ Советы по мойке отображаются по темам, например, гигиена, бережное обращение с разными видами посуды и экономичность.

ИНФОРМАЦИЯ Отображение на экране инструкции по эксплуатации и рекомендаций возможно в любое время, в том числе во время выполнения программы мойки.

Дополнительные подпрограммы

ИНФОРМАЦИЯ Количество дополнительных подпрограмм зависит от программирования машины.



Программа ECO (снижение операционных расходов)



Тихая программа
для выполнения особо тихой мойки



Короткая программа



Специальная программа
Уполномоченный специалист по обслуживанию может назначать функции для специальной программы (время, температура, механика, химия) в соответствии с вашими пожеланиями

Использование дополнительных подпрограмм

- Нажмите на сенсорную кнопку нужной дополнительной программы.
 - ⇒ Фон сенсорной кнопки станет белым.
 - ⇒ Индикация значений температуры в информационном поле сменится индикацией дополнительной программы.
- Нажмите на кнопку пуска (3), чтобы запустить дополнительную программу.
 - ⇒ Сенсорная кнопка (3) светится голубым.
 - ⇒ По завершении выполнения дополнительной программы кнопка пуска (3) будет мигать зеленым светом.
 - ⇒ Дополнительная программа будет сохранена, пока не будет отключена или не будет выбрана другая дополнительная программа.

Дополнительные программы специальных вариантов исполнения машины «Cool» и «effect»



ИНФОРМАЦИЯ Эта сенсорная кнопка появляется на экране только на машинах в версии «Cool».

Пока эта сенсорная кнопка включена (белый фон), ополаскивание производится холодной водой. Для отключения функции необходимо нажать на эту сенсорную кнопку.

- ⇒ Фон ее станет темным, а в информационном поле (9) будет мигать

символ .



ИНФОРМАЦИЯ Эта сенсорная кнопка появляется на экране только на машинах в версии «effect».

Пока эта сенсорная кнопка включена (белый фон), для ополаскивания используется вода пониженной температуры. Для отключения функции необходимо нажать на эту сенсорную кнопку.

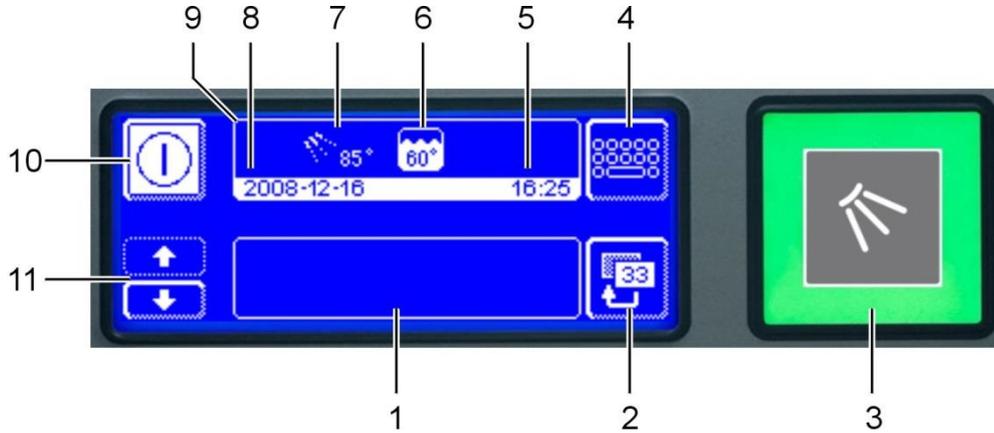
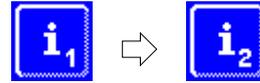
- ⇒ Фон ее станет темным, а в информационном поле (9) будет мигать

символ .

12 Информационный уровень 2

Переход на Информационный уровень 2

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



(1)	Область просмотра журнала событий и ошибок в работе. Для листания журнала используются кнопки прокрутки (11)
(2)	Кнопка возврата в предыдущее меню
(3)	Кнопка пуска
(4)	Переход в меню ввода PIN-кода (▶ 13)
(5)	Время
(6)	Текущая температура бака
(7)	Текущая температура бойлера
(8)	Дата
(9)	Информационное поле
(10)	Кнопка выключения (бак при этом не сливается)
(11)	Кнопки прокрутки для области (1)

События и ошибки

В этой области отображаются все события и ошибки в работе. В этой области также будут отображаться устраненные ошибки в работе.

Пример



последняя запись
↓
более ранняя запись

Индикация	Пояснение
Evt xx	Событие (например, окончание программы мойки)
ERR xx	Ошибка
ERR xx OK	Ошибка устранена

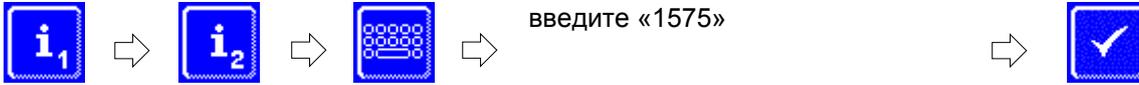
ИНФОРМАЦИЯ Информацию с указанием даты можно найти в санитарно-гигиеническом дневнике (▶ 13.4).

13 Меню ввода PIN-кода

ИНФОРМАЦИЯ При переходе в меню ввода PIN-кода машина отключается.

Вызов меню ввода PIN-кода

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



ИНФОРМАЦИЯ

Для удаления неправильно введенных цифр нажмите на сенсорную кнопку ←.

ИНФОРМАЦИЯ При неправильном вводе PIN-кода на экране отобразится символ . Если PIN-код неправильно введен 5 раз, то ввод будет заблокирован в течение следующих 2 минут.

Обзор

	Установка общих настроек (время, дата, язык, контрастность) (▶ 13.1)
	Настройка включения по таймеру (▶ 13.2)
	Просмотр эксплуатационных данных (▶ 13.3)
	Просмотр санитарно-гигиенического дневника (▶ 13.4)
	Запуск программы декальцинации и специальной мойки (▶ 13.5)
	Изменение дозировки моющего / ополаскивающего средства (▶ 13.6)
	Установка параметров для внешних дозаторов (▶ 14.3)
	Сброс счетчика воды с обратным отсчетом (▶ 13.7)

Выход из меню ввода PIN-кода

➤ Нажмите на сенсорную кнопку.



13.1 Общие настройки

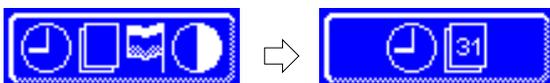
13.1.1 Дата, время, единицы измерения температуры

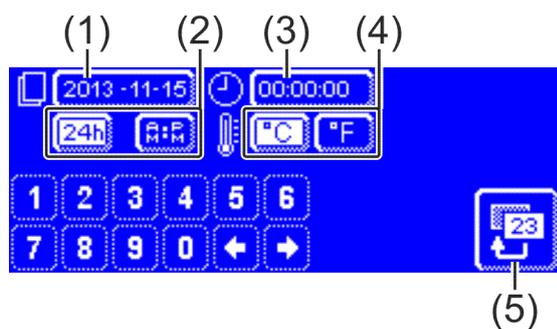
Здесь можно установить текущую дату и время, а также изменить формат отображения времени и единицы измерения температуры.

ИНФОРМАЦИЯ Время необходимо устанавливать согласно летнему/зимнему времени.

Вызов настроек

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:





1	Текущая дата (формат: ГГГГ-ММ-ДД (год-месяц-день)) ИНФОРМАЦИЯ Возможен ввод только правдоподобной даты.
2	Формат времени – AM/PM = 12-часовой режим – 24 ч = 24-часовой режим
3	Текущее время
4	Единица измерения температуры – °C = градусы Цельсия – °F = градусы Фаренгейта
5	Кнопка возврата

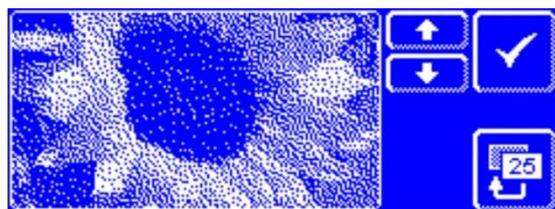
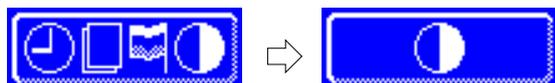
➤ Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата (5).

13.1.2 Настройка контрастности

Здесь можно изменить контрастность, чтобы привести индикацию на экране в соответствие с условиями освещения на кухне.

Вызов настроек

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



- С помощью сенсорной кнопки ↑ или ↓ можно изменить контрастность так, чтобы на экране были хорошо видны все данные.
- Подтвердите выбор нажатием на ✓.
- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата (1).

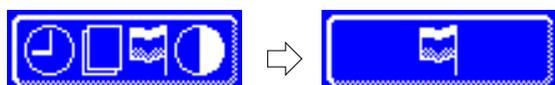
(1)

13.1.3 Настройка языка

Здесь можно настроить язык отображаемых надписей.

Вызов настроек

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



- Выберите нужный язык.
- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата (1).

13.2 Автоматическое включение

Здесь можно:

- запрограммировать время автоматического включения машины.

Автоматическое включение/выключение можно установить на каждый день недели, или на определенную дату. Если введенные данные совпадают, то определенная дата всегда имеет приоритет перед программой на неделю.

ВАЖНО К моменту автоматического включения должны быть соблюдены следующие условия:

- Купол опущен.
- Сетевой выключатель машины включен.
- Запорный вентиль для воды открыт.

Программирование автоматического включения

➤ Нажмите на сенсорную кнопку:



Выбор дня недели

1

➤ Активируйте функцию.

2

➤ Выберите день недели.

3

➤ Активируйте день недели.

4

➤ Введите время.

5

➤ При необходимости повторите для последующих дней недели.

6

➤ Сохраните.

Установка определенной даты

1

➤ Активируйте функцию.

2

➤ Введите дату и время.

3

➤ Сохраните.



ИНФОРМАЦИЯ Дата и время следующего автоматического включения будут отображаться при включении машины. Однако машину также можно включить и раньше этого срока.

13.3 Эксплуатационные данные

Здесь можно ознакомиться с эксплуатационными данными машины.

Просмотр эксплуатационных данных

➤ Нажмите на сенсорную кнопку.



На экране будут отображены следующие эксплуатационные данные:

Первый ввод в эксплуатацию	Данные
Следующее техобслуживание через ¹	х часов или циклов мойки
Всего часов работы	х часов
Всего циклов мойки	х
Общий расход воды	х литров
Всего циклов мойки Energy ²	х
Общая экономия энергии ²	х кВт-час
Часы работы в день	х часов
Циклы мойки в день	х
Расход воды в день	х литров
Ост.кол.воды до регенерации в-под.	х литров
Часы работы старой панели управл. ³	х часов

ИНФОРМАЦИЯ Индикация зависит от оснащения машины.

➤ Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата.

13.4 Санитарно-гигиенический дневник

В санитарно-гигиеническом дневнике можно:

- вызвать все рабочие состояния, действия и неполадки в работе за один день в хронологической последовательности;
- вызвать все данные, важные для выполнения директив HACCP и соблюдения санитарно-гигиенических требований.

Список начинается с текущей даты и первого события в этот день. После этого отображаются последующие события этого дня, затем события предшествующих дней. В конце каждого дня подводится итог наиболее важных эксплуатационных данных.

ИНФОРМАЦИЯ Когда объем памяти будет исчерпан, при поступлении новых данных самые старые данные будут удаляться.

Вызов санитарно-гигиенического дневника

➤ Нажмите на сенсорную кнопку.



- ⇒ Откроется экран с санитарно-гигиеническим дневником:
 - Список начинается с текущей даты и первого события в этот день.
 - Затем следуют события предшествующих дней.
- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата.

¹ Эту функцию может активировать уполномоченный специалист по обслуживанию.

² только для Energy

³ Если была установлена новая панель управления

13.4.1 Передача данных в персональный компьютер (опция) - HASSP документирование

Поскольку в санитарно-гигиеническом дневнике может храниться лишь определенное количество записей, дополнительно можно перенести данные в персональный компьютер для архивации. Подробные указания можно найти в соответствующей документации.

13.5 Удаление накипи / специальная мойка

13.5.1 Программа удаления накипи

Если для машины используется вода повышенной жесткости и она не проходит водоподготовки, в бойлере, внутреннем пространстве машины, а также в водопроводящих линиях и на других деталях может образоваться накипь.

Накипь и скопившиеся на ней остатки грязи и жира представляют опасность с точки зрения санитарии, нагревательные элементы из-за образования накипи могут выходить из строя. Поэтому обязательно необходимо регулярно удалять такие известковые отложения.

С помощью программы удаления накипи можно очистить внутреннее пространство посудомоечной машины. Удаление накипи из водопроводящих линий и бойлера может произвести только уполномоченный специалист по обслуживанию.

Для удаления накипи потребуется средство для удаления накипи на основе кислоты, предназначенное для промышленных посудомоечных машин. Рекомендуется использовать средство для удаления накипи A 70 LS компании Winterhalter.



Опасно!

- При использовании химических средств соблюдайте правила техники безопасности и рекомендации по дозировке, указанные на упаковке.
- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.

В идеале следовало бы запустить программу удаления накипи, когда машина пуста и отключена. Когда машина уже готова к работе, сначала производится ее слив с использованием программного управления.

Только при наличии внешнего дозатора:



Осторожно!

Образование газообразного хлора

При смешивании моющего средства с активным хлором и средства для удаления накипи образуется газообразный хлор. Отключите дозировку моющего средства (например, выньте всасывающую трубку или выключите дозатор).

ИНФОРМАЦИЯ Отключение встроенного в машину дозатора моющего средства происходит с помощью программы удаления накипи с использованием программного управления.

Старт программы удаления накипи

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



⇒ Во время выполнения программы мигает сенсорная кнопка.

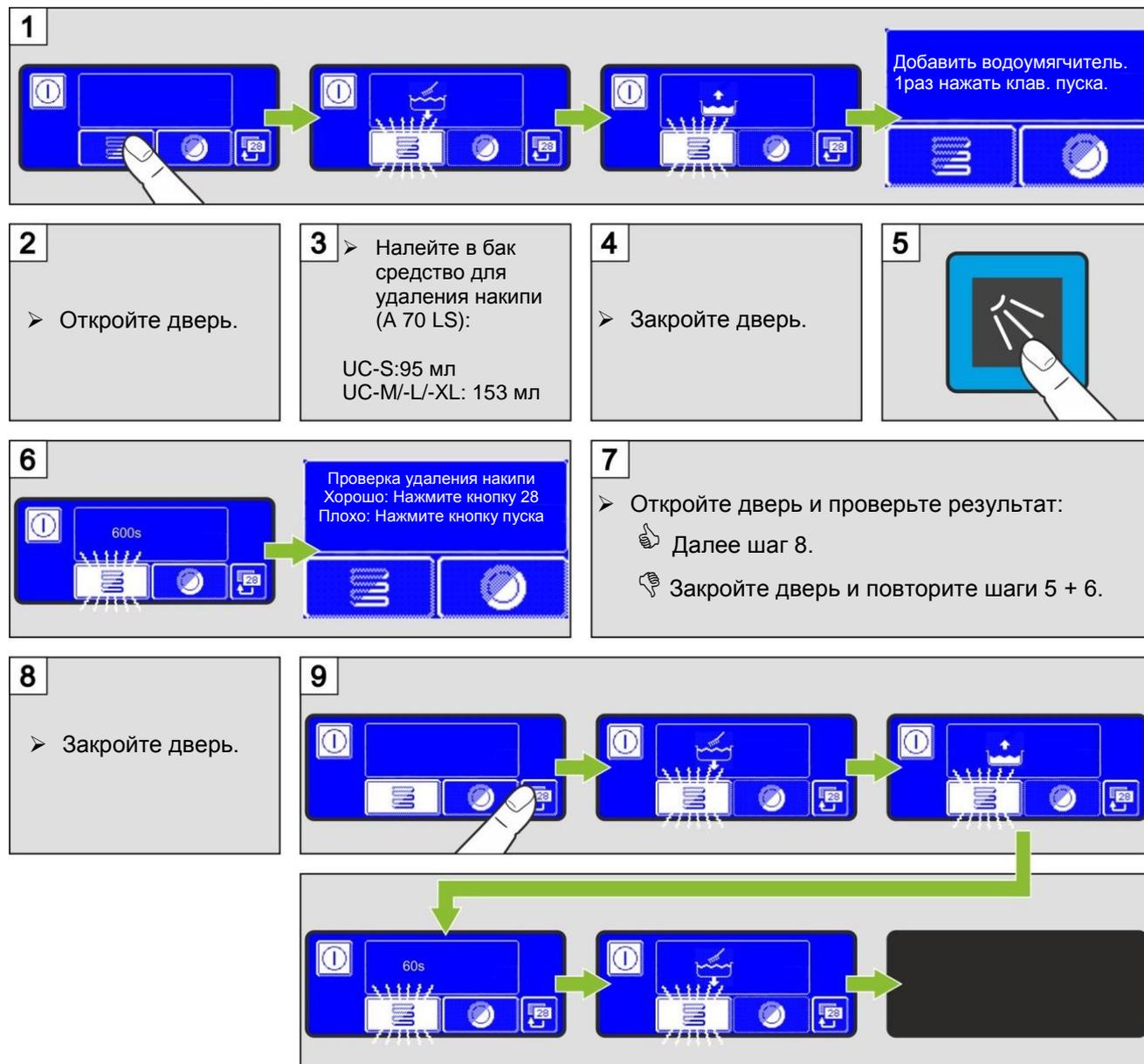


Осторожно!

Средство для удаления накипи вызывает коррозию

Не следует оставлять раствор средства для удаления накипи в машине. При выключении машины или прерывании программы во время выполнения программы удаления накипи, необходимо слить машину, еще раз наполнить и снова слить. Используйте для этого программу самоочистки.

Ход выполнения программы удаления накипи



13.5.2 Программа специальной мойки

На новую посуду или стаканы часто наносится защитное покрытие, которое можно удалить с помощью программы специальной мойки. Эту программу также можно использовать в том случае, если на посуде образовался, например, налет крахмала.

Запуск программы специальной очистки

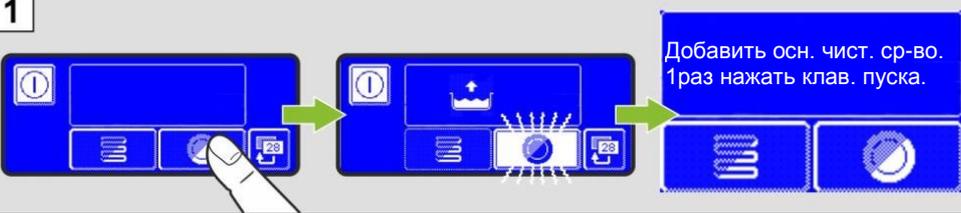
➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



⇒ Во время выполнения программы мигает сенсорная кнопка.

Ход выполнения программы специальной очистки

1



Добавить осн. чист. ср-во.
1 раз нажать клав. пуска.

2

➤ Откройте дверь.

3

➤ Налейте в бак* основное моющее средство (A 20 ST). Учитывайте рекомендации по дозировке.

4

➤ Вставьте корзину в машину.

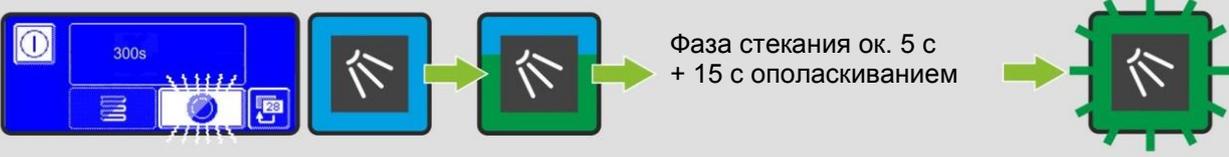
5

➤ Закройте дверь.

6



7



Фаза стекания ок. 5 с + 15 с ополаскиванием

8

➤ Откройте дверь.

9

➤ Извлеките корзину из машины.

10

➤ При необходимости промойте другие корзины или нажмите на кнопку возврата для выхода из меню.

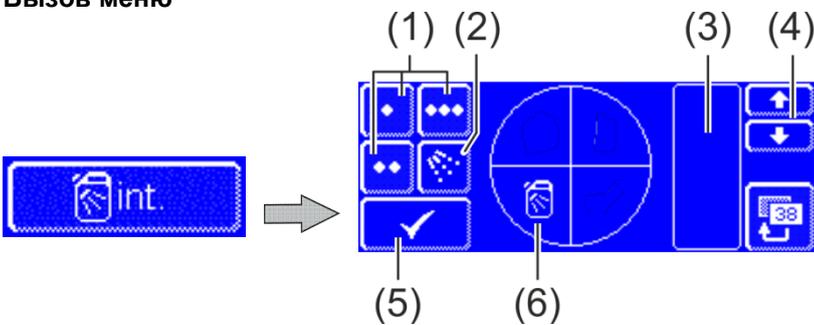
* Объем бака: UC-S: 9,5 л; UC-M/L-XL: 15,3 л

13.6 Изменение дозировки моющего / ополаскивающего средства

При использовании нового моющего или ополаскивающего средства может потребоваться изменить их дозировку. Соблюдайте указания по дозировке, приведенные на упаковке.

ВАЖНО В следующем меню изменяется только дозировка встроенных дозаторов.. При использовании внешних дозаторов учитывайте указания, приведенные в сопутствующей документации.

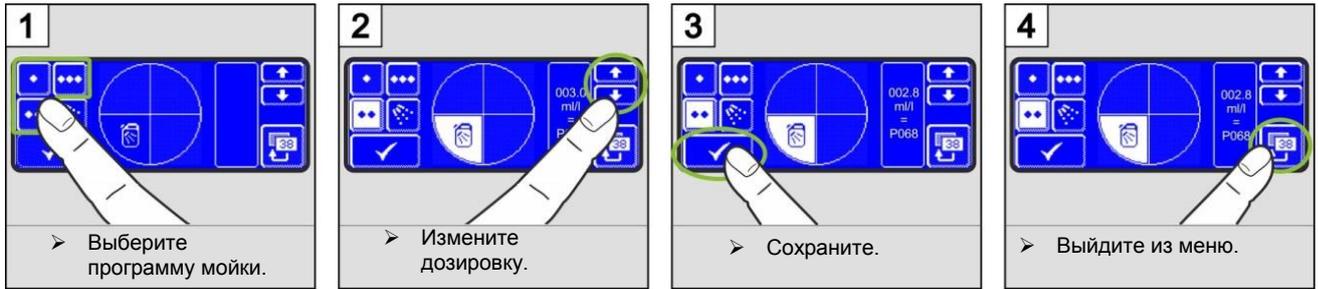
Вызов меню



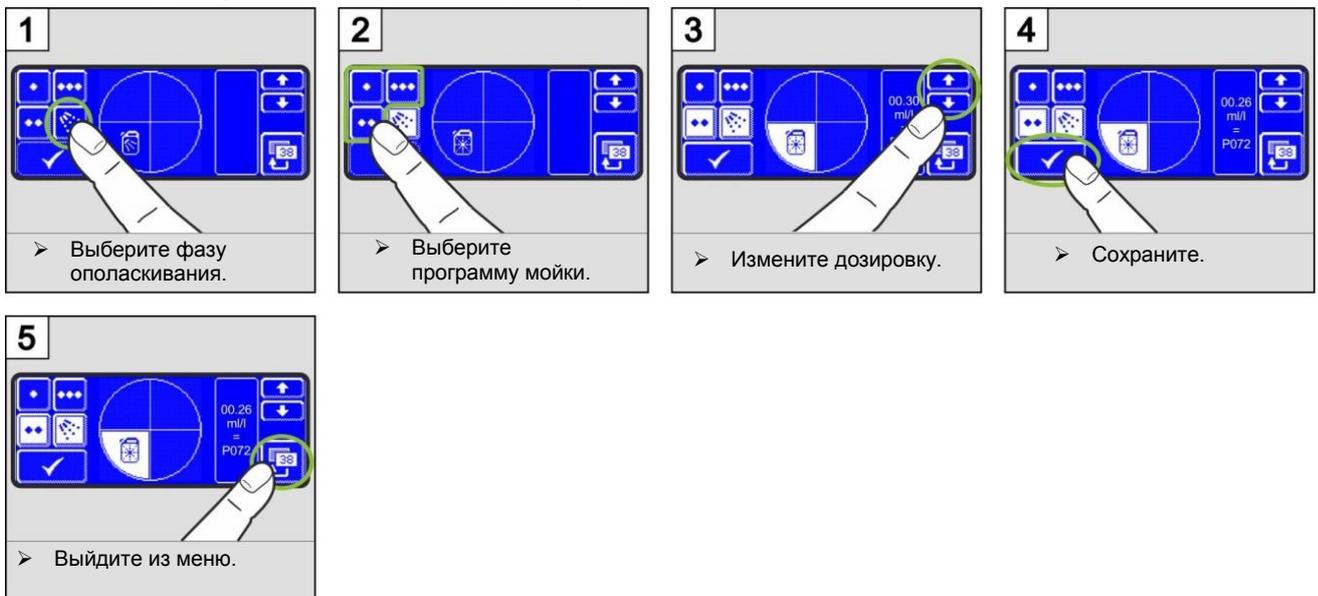
1	Стандартные программы мойки
2	Переход к фазе ополаскивания
3	Дозировка и внутреннее название (напр., P003)
4	Кнопки прокрутки
5	Подтверждение ввода
6	Символ для моющего или ополаскивающего средства

ИНФОРМАЦИЯ Возможна настройка различных дозировок для отдельных программ мойки.

Изменение дозировки мощного средства



Изменение дозировки ополаскивающего средства



13.7 Сброс показаний счетчика воды



Необходимо сбросить показания счетчика воды обратного действия, если на машинах с внешней установкой частичного или полного умягчения воды на экране мигает указанный рядом символ.

- Для замены внешней установки частичного или полного умягчения воды пригласите авторизованного специалиста по обслуживанию.

Сброс показаний счетчика воды обратного действия

- Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата.

14 Внешние дозаторы

Вместо встроенных дозаторов можно также использовать внешние дозаторы. Выполняйте указания в этой главе. Дополнительная информация доступна на немецком и английском языках на сайте Winterhalter (Dosiertechnik / Dosing systems).

14.1 Точки подключения

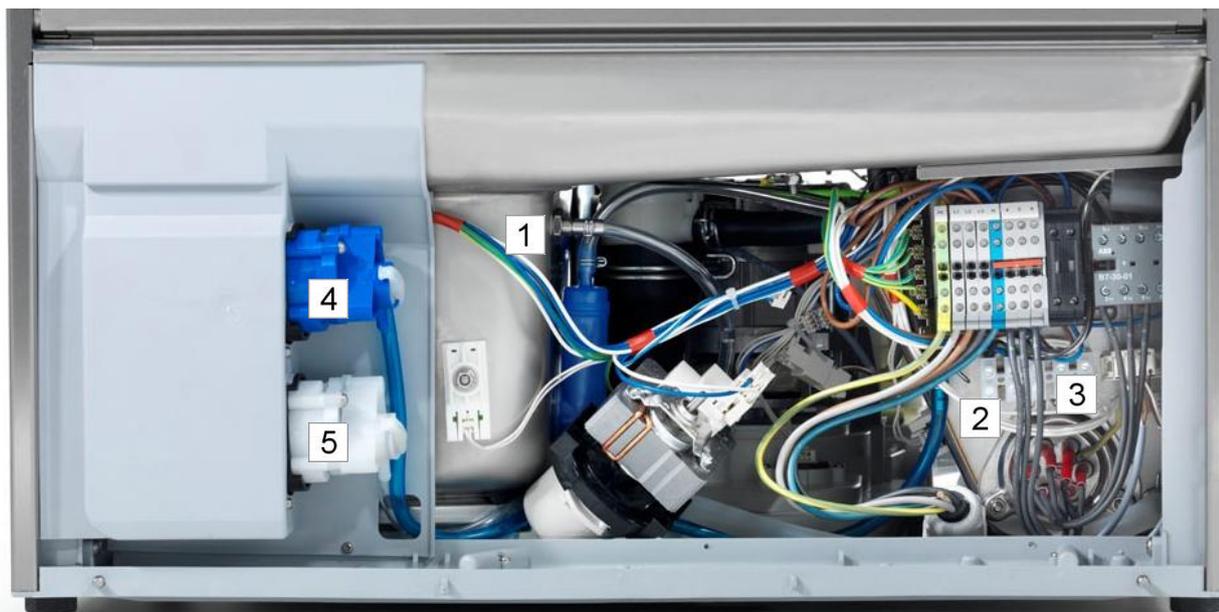


Опасно!

Прикосновение к узлам под напряжением опасно для жизни!

Пригласите уполномоченного специалиста по обслуживанию для монтажа и ввода дозаторов в эксплуатацию.

Перед выполнением электромонтажа отключите машину от сети и убедитесь в отсутствии напряжения.



Фотография модели UC-L

- 1 Штуцер подачи моющего средства в бак, прозрачный шланг
- 2 Шланг подачи ополаскивающего средства (в UC-S – за задней стенкой); голубой шланг
- 3 Клеммная колодка для подключения внешних дозаторов (см. также главу 14.3)
- 4 Дозатор ополаскивающего средства
- 5 Дозатор моющего средства

ИНФОРМАЦИЯ: Дозаторы (поз. 4 и 5) не всегда входят в комплект поставки машины.

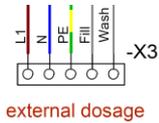


Фотография модели UC-L

- 6 Вводы для шлангов моющего и ополаскивающего устройств, если контейнеры установлены вне машины (вид сзади)

14.2 Электрическое подключение

ВАЖНО Максимальное потребление тока на переходной планке: 0,5 А.

	Клемма	Напряжение подается	Условие	Ограничение	Настройка
		L1	напряжение 230 В		
	N				
	Wash	во время работы циркуляционного насоса	a)	c), d), e)	
	Fill	во время наполнения машины параллельно соленоидному клапану	a), b)		P704 = 0
		– во время наполнения машины – во время ополаскивания параллельно к ополаскивающему насосу в режиме мойки	a)	c)	P704 = 1
			a), b)	c), d), e)	P704 = 4

- a) Опустите купол
- b) Минимальный уровень воды в баке
- c) не в программе самоочистки
- d) не во время наполнения машины
- e) не во время выполнения программы удаления накипи и основной очистки

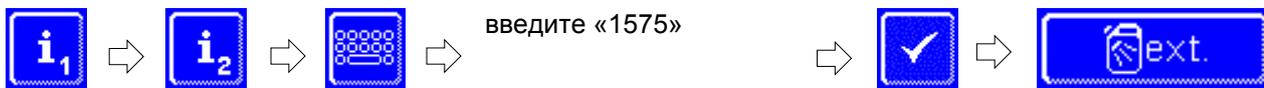
Подключение внешнего дозатора моющего средства

<p>Пример 1. Шланговый насос с реле времени и постоянным уровнем производительности</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Подключить к клемме Wash. ➤ Отрегулировать реле времени на дозаторе. 	<p>Пример 2. Шланговый насос с регулируемым уровнем производительности</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Подключить к клемме Fill. ➤ Отрегулировать до P704=1. ➤ Отрегулировать производительность на дозаторе. 	<p>Пример 3. Шланговый насос с постоянным уровнем производительности (например, ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Подключить к клемме Fill. ➤ Отрегулировать до P704=2. ➤ Установить оба потенциометра в положение «максимум». ➤ Отрегулировать дозировку на машине. ➤ Если мощность не равна 166 мл/мин, отрегулировать P706 (см. инструкцию по техническому обслуживанию).
---	---	--

14.3 Настройка параметров

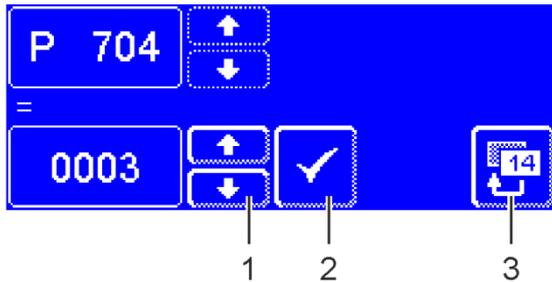
Вызов настроек:

- Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



ИНФОРМАЦИЯ

Для удаления неправильно введенных цифр нажмите на сенсорную кнопку ←.



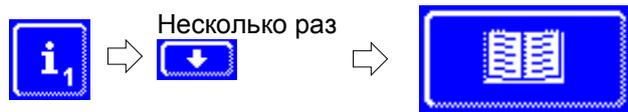
- С помощью кнопок прокрутки (1) установите значение параметра P704.
- Нажмите на сенсорную кнопку (2), чтобы сохранить введенное значение.
- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата (3).

15 Встроенная инструкция по эксплуатации

Во встроенной инструкции по эксплуатации имеется краткое описание процедур обслуживания машины.

Вызов встроенной инструкции по эксплуатации

- Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



16 Отключение на длительное время

Примите во внимание следующие указания, если придется на длительное время отключить машину (отпускной период на предприятии, сезонная работа).

- Слейте машину с помощью программы самоочистки (► 9.1.2).
- Очистите машину, как описано в главе 9.1.3 / 9.1.4.
- Оставьте дверцу машины открытой.
- Закройте запорный вентиль машины для воды.
- Выключите сетевой выключатель машины.

Если машина установлена в помещении, которое не защищено от низких температур:

- Обратитесь к технику по обслуживанию, уполномоченному компанией Winterhalter, чтобы защитить машину от воздействия низких температур.

Повторный запуск машины

- Откройте запорный вентиль машины для воды.
- Включите сетевой выключатель машины.
- Включите машину.

17 Ввод машины в эксплуатацию после длительного периода простоя

- Откройте запорный вентиль на водопроводной магистрали.
- Включите сетевой выключатель машины.
- Включите машину.

Если машина хранилась в помещении, которое не было защищено от низких температур: после длительного перерыва в работе необходимо дать машине полностью оттаять (по меньшей мере в течение 24 часов при температуре 25°C). При соблюдении этого условия:

- Для повторного ввода машины в эксплуатацию вызовите авторизованного специалиста по обслуживанию.

18 Утилизация

Обратитесь к своему дилеру за помощью, чтобы как можно быстрее снова включить материалы, использованные в машине, в кругооборот материалов.

19 Технические характеристики

Напряжение	см. заводскую табличку (шильдик)
Общая потребляемая мощность	
Ток	
Минимальный гидравлический напор	см. заводскую табличку (шильдик)
Максимальное давление на входе	
Температура подводимой воды	

20 Значения эмиссии

Шум

Эмиссионный показатель L_{pA} с учетом рабочего места согласно DIN EN ISO 11202: макс. 57 дБ (в зависимости от выбранной программы); K_{pA} : 4 дБ

Отработанный воздух

Выполняйте требования директивы VDI 2052 при определении параметров вентиляционной и вытяжной вентиляционной установки.

21 Установка

Указания для техника по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter:

- Пользуйтесь схемой соединений.
- Место установки должно быть защищено от низких температур.
- Используйте уровень для выравнивания машины в горизонтальном положении.
- Для сглаживания неровностей пола используйте ножки машины, регулируемые по высоте. Возможна установка машины на 3 ножках, если она устанавливается под столешницей.
- При открывании дверцы машины выходит водяной пар, в результате воздействия которого дерево может набухнуть. Если мебель, находящаяся вблизи машины, сделана из дерева, необходимо установить комплект защиты от пара. То же самое необходимо сделать, если над машиной имеются деревянные поверхности.

22 Подвод воды

Указания для слесаря-сантехника:

- Пользуйтесь схемой соединений с данными о температуре подводимой воды и давлении воды.
- Подключите машину к водопроводу с водой питьевого качества.
- Вмонтируйте в трубопровод главный запорный вентиль так, чтобы он находился в легко доступном месте около машины. Он не должен находиться за машиной.
- Гидротехническая безопасность обеспечивается выполнением требований стандарта DIN EN 61770. В соответствии с ним машину можно без промежуточного включения подключить к другому защитному устройству с водопроводом подачи холодной воды.
- Для подачи воды используйте подающий шланг и фильтр тонкой очистки, находящиеся в посудомоечной машине. Фильтр тонкой очистки предотвращает попадание в машину частиц из подающего трубопровода, которые приводят к образованию ржавчины на столовых приборах и в машине вследствие контакта предметов.
- Проверьте герметичность соединений. Не допускайте укорачивания и повреждения подающего шланга. Запрещается повторно использовать старые шланги.
- Для слива воды используйте гибкий сливной шланг, находящийся в посудомоечной машине. Не допускайте укорачивания и повреждения сливного шланга.
- На посудомоечной машине установлен сливной насос. Максимальная высота подключения к сливному патрубку указана на монтажной схеме.
- Если жесткость воды составляет более $3^{\circ}d$ от общей жесткости (GH), рекомендуем установить в водопроводной сети перед машиной систему водоподготовки, чтобы предотвратить образование накипи в машине и добиться оптимального результата мойки и сушки. Техник по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter, охотно проконсультирует вас.

23 Электрическое подключение

Указания для электрика:



Опасно!

Прикосновение к узлам, находящимся под напряжением, опасно для жизни!

Перед выполнением электромонтажа отключите машину от сети и убедитесь в отсутствии напряжения.

Подключение машины и соответствующих дополнительных устройств должно производиться уполномоченной специализированной электротехнической организацией (допущенной к этому соответствующими органами) в соответствии с действующими местными нормативами и предписаниями.

- Пользуйтесь схемой электрических соединений.
- Руководствуйтесь принципиальной схемой и сведениями, указанными на табличке с паспортными данными.
- Проверьте эффективность всех электрических защитных систем.
- Подключите машину к цепи защиты, надлежащим образом установленной и проверенной.
- Электрическое подключение машины должно соответствовать данным, указанным на табличке с паспортными данными.
- Используйте для местной защиты подключенной машины как отдельно защищенной цепи тока плавкие предохранители или автоматы защиты в соответствии со значением общего энергопотребления, указанного на табличке с паспортными данными.
- Дополнительная рекомендация: В цепь подачи тока следует встроить автомат защиты от тока утечки, чувствительный к любому току, класса В с током расцепления от 30 мА (DIN VDE 0664), поскольку в машине имеется преобразователь частоты.
- Машины, поставленные без вилки кабеля питания, необходимо подключить прямо к разъемам.
- При подключении машины прямо к разъему следует установить сетевой выключатель с отключением от сети на всех полюсах. Зазор между контактами сетевого выключателя должен составлять не менее 3 мм, а также должна иметься возможность блокировки в нейтральном положении.
- Машины, поставленные с вилкой кабеля питания, подключаются к розетке.

23.1 Кабель сетевого питания

 **Опасно!** Прикосновение к узлам, находящимся под напряжением, опасно для жизни! Модификацию или замену кабеля должен производить только производитель, его представитель службы работы с клиентами или аналогичный квалифицированный специалист. Используйте кабель типа H07 RN-F или его эквивалент.

Машины серии UC поставляются как с кабелем сетевого питания, так и без него.

Требования к кабелю сетевого питания

- Используйте кабель типа H07 RN-F или его эквивалент
- Сечение и количество жил должно соответствовать напряжению, рабочему току и значению общего энергопотребления

Подключение кабеля сетевого питания в машине

В качестве примера использованы фотографии модели UC-L



Снимите переднюю обшивку **UC-S**: дополнительно снимите правую боковую обшивку



Уберите перегородку (1), отделяющую зону электромонтажа



Вставьте кабель сетевого питания с задней стороны машины и протяните в переднюю часть к соединительным клеммам.

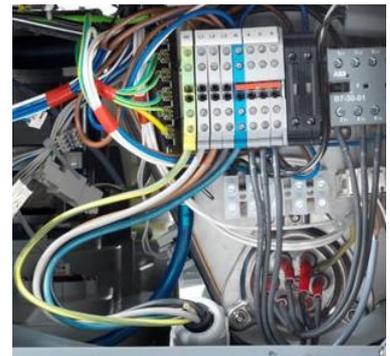
Предотвращение натяжения

UC-M, UC-L, UC-XL

Затяните кабельный фланец в зоне электромонтажа

UC-S

Затяните кабельный фланец с задней стороны машины



Подсоедините кабель сетевого питания в соответствии со схемой подключения к клеммам PE-N.

Пользуйтесь схемой подключения, расположенной на перегородке, отделяющей зону электромонтажа

Нагревательный элемент бойлера

Нагревательный элемент бойлера уже подключен. Необходимо, однако, установить перемычки, чтобы не было превышено значение рабочего тока электрической сети.

- Пользуйтесь схемой подключения, расположенной на перегородке, отделяющей зону электромонтажа.

23.2 Заземление

Подключите машину, а также имеющиеся основания конструкций и настольные устройства к имеющейся цепи заземления.

Для подключения шины заземления на задней стороне машины есть соединительный винт, отмеченный символом .

